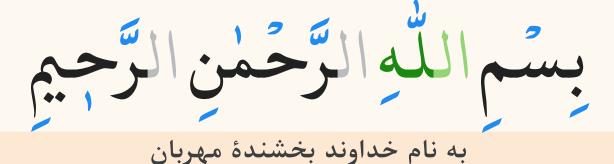


جزء ۵ – صفحه ۸۲ تا صفحه ۱۰۱

الجزء الخامس - الصفحة ٨٢ إلى الصفحة ١٠١ Juz' (Part) 5 - Page 82 to Page 101

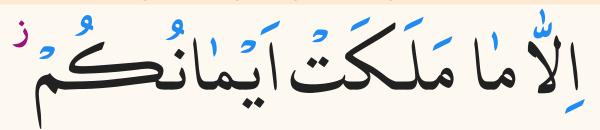


In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





و نکاح زنان شوهردار نیز (برای شما حرام شد)
Nor [should you marry] any [already] married women,



مگر آن زنانی که (در جنگهای با کفّار، به حکم خدا) متصرّف شده اید. except the ones under your control.

كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ لَكُمْ

این حکم خدا بر شماست، و هر زنی غیر آنچه ذکر شد [Such is] God's legislation as it applies to you. Anything beyond that

ما وراء ذلكم أن تبتغوا باموالكم

شما را حلال است که به مال خود به طریق زناشویی بگیرید is lawful for you, provided you court them by means of your wealth,



نه آنکه زنا کنید،

marrying them properly, rather than taking them on as mistresses.



پس چنانچه از آنها بهرهمند شوید

Since you have thereby sought enjoyment with them,



فَاتُوهُنّ أَجُورُهُر * فَريضَةً *

آن مهر معیّن که حق آنهاست به آنان بپردازید، give them their marriage portions as is stipulated.

و لا جُناح عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَاضَيْتُمْ بِه

و باکی نیست بر شما که بعد از تعیین مهر هم Yet it will not be held against you should you come to other terms about it



به چیزی با هم تراضی کنید even after what has been stipulated.



(و بدانید که) البته خدا دانا و آگاه است. (۲۴)

God is Aware, Wise. (24)



وَ مَنْ لَمْ يَسْتَطِعُ مِنْكُمْ طَوْلًا

و هر که را توانایی آن نباشد Any of you who cannot afford to marry

أنْ يَنْكُحُ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ

که زنان پارسای با ایمان (و آزاد) گیرد respectable believing matrons,



پس، از کنیزان مؤمنه should then [seek] one of your believing



که مالک آن شدید به زنی اختیار کند. maids under your control.

و الله أعُلمُ بإيمانِكُمْ

خدا آگاه تر است به (مراتب) ایمان شما که شما اهل ایمان God is quite Aware as to what your faith consists of.



بعضی از جنس بعضی دیگرید (و همه مؤمن و در رتبه یکسانید)، Each one of you has ties to others,

فَانْكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ اَهْلِهِنَّ

پس با کنیزان مؤمنه با اذن مالکشان ازدواج کنید so marry them off with their family's consent

وَ ءَا تُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ بِالْمَعُرُوفِ

و مهر آنها را به طرز پسندیده بدهید، and give them their marriage portions decently as matrons



مُحُصناتٍ غَيْرَ مُسافِحاتٍ

کنیزانی که عفیف باشند rather than taking them on as mistresses,



نه زناکار و رفیق و دوستباز، nor having [any secret affairs with] them as girlfriends.



فَإِذَا أَحْصِنَ فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ

پس چون شوهر کردند چنانچه عمل زشتی از آنها سر زند Once they are so married off and should they then commit



بر آنها نصف عذاب hev should have half the nunishment

some sexual offence, they should have half the punishment

ما على المُحصناتِ مِن العَذابِ

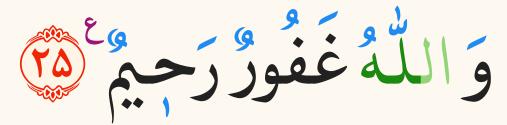
(یعنی حدّ) زنان پارسای آزاد است. that [ordinary] matrons would receive.



این حکم دربارهٔ کسی است که بترسد مبادا به رنج افتد، That goes for any of you who worries lest he may not control his [sexual]

وَ أَنْ تَصْبِرُوا خَيْرُ لَحَيْمُ لَحَمْمُ

و صبر کردن برای شما بهتر است، impulses however it is better for you to discipline yourselves.



و خدا بخشنده و مهربان است. (۲۵) God is Forgiving, Merciful. (25)





خدا می خواهد (راه سعادت را) برای شما بیان کند God wants to explain things to you (all)



و شما را به آداب (ستودهٔ) آنان که پیش از شما بودند رهبر گردد and to guide you in the customs of those who have preceded you.



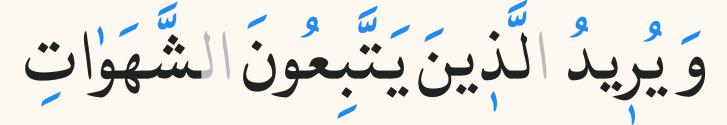
و بر شما ببخشاید، He turns to you;



که خدا دانا و به حقایق امور آگاه است. (۲۶) God is Aware, Wise. (26)

وَ اللّٰهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ

و خدا می خواهد بر شما (به رحمت و مغفرت) بازگشت فرماید، God wants to turn to you,



و مردم هوسناکِ پیرو شهوات می خواهند که while those who follow their own passions





شما (از راه حقّ و رحمت) دور و منحرف گردید. (۲۷) want you to give in utterly. (27)



خدا می خواهد کار بر شما آسان کند، God wants to lighten things for you,



۲.



که انسان ضعیف خلق شده است. (۲۸) since man was created weak! (28)



ای اهل ایمان، You who believe,



لاتَأْكُلُوا امُوالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ

مال یکدیگر را به ناحق مخورید do not use up your wealth idly, [squandering it] on one another,

اللَّانَ تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ

مگر آنکه تجارتی باشد که از روی رضا و رغبت کرده (و سودی برید)، unless it is for some business based on mutual consent among you



و یکدیگر را نکشید، Do not kill one another;

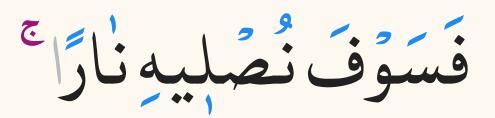


كه البته خدا به شما بسيار مهربان است. (۲۹) God has been Merciful towards you! (29)



وَ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ عُدُوانًا وَ ظُلْمًا

و هر کس از روی دشمنی و ستمگری چنین کند، we shall roast anyone in a Fire who does



پس او را به زودی در آتش دوزخ درآوریم، so out of enmity and wrongfully.





و این کار (انتقام کشیدن از ظالمان) برای خدا آسان است. (۳۰)
That will be easy for God [to do]! (30)



(ای اهل ایمان) چنان که از گناهان بزرگی که شما را از آن نهی کردهاند دوری گزینید، If you will avoid the great [sins] you are forbidden [to commit],

نُكفِرْ عَنْكُمْ سَيْاتِكُمْ

ما از گناهان دیگر شما درگذریم We will cancel out your [other] evil deeds for you,



و شما را به مقامی نیکو برسانیم. (۳۱) and send you into [Paradise] through a noble entrance. (31)

وَ لا تَتَمَنُّوا مَا فَضَلَ اللَّهُ بِه

آرزو (و توقّع بیجا) در فضیلت و مزیّتی که خدا Do not envy the way that God has made some of



به آن بعضی را بر بعضی برتری داده مکنید you excel over others:



لِلرِّجَالِ نَصِيبُ مِمَّا اكْتَسَبُوا دُ

که هر یک از مرد و زن men should have a portion of whatever they have earned,



از آنچه اکتساب کنند بهره مند شوند.

while women should have a portion of whatever they have earned.

وَ سُعُلُوا اللَّهُ مِنْ فَضَلِهُ اللَّهُ مِنْ فَضَلِهُ اللَّهُ مِنْ فَضَلَّهُ اللَّهُ مِنْ فَضَلَّهُ اللَّهُ

و هر چه می خواهید از فضل خدا درخواست کنید (نه از خلق) Ask God for some of His bounty;



که خدا به همه چیز داناست. (۳۲) God is Aware of everything. (32)



وَ لِكُلِّ جَعَلْنَا مَوْالِيَ

و ما برای هر چیزی از آنچه پدر و مادر For everyone We have placed



و خویشان به جای گذاشتهاند وارثانی قرار دادهایم، executors for whatever either parents



۳.

وَ النَّذِينَ عَقَدَتُ آيُمَانُكُمُ

و با هر که عهد و پیمان (حقوقی) بسته اید and close relatives may leave.



بهرهٔ آنان را بدهید (و نقض عهد نکنید)

Give their share to those whom you have sworn to trust;





که خدا God



بر هر چيز گواه است. (۳۳) is a Witness for everything! (33)



أَلرِّ جَالٌ قُوامُونَ عَلَى النِّسَاءِ

مردان را بر زنان تسلط و حق نگهبانی است Men are the ones who should support women



به واسطهٔ آن برتری که خدا برای بعضی بر بعضی مقرر داشته since God has given some persons advantages over others,



وَ بِما انفقوا مِن اموالهم

و هم به واسطهٔ آنکه مردان از مال خود نفقه دهند، and because they should spend their wealth [on them].



پس زنان شایسته، مطیع شوهران Honorable women are steadfast,





و در غیبت آنان، حافظ (حقوق آنها) باشند guarding the Unseen



از آن رو که خدا هم (حقوق زنان را) حفظ فرموده است. just as God has it guarded.



وَ اللَّنِي تَخَافُونَ نُشُورَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ فَعِظُوهُنَّ

و زنانی که از نافرمانی آنان (در حقوق همسری) بیمناکید باید نخست آنان Admonish those women whose surliness you fear,



را موعظه کنید و (اگر مطیع نشدند) از خوابگاه آنان دوری گزینید and leave them alone in their beds,

وَ اضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ اطْعَنَكُمْ

و (اگر باز مطیع نشدند) آنان را به زدن تنبیه کنید، چنانچه and [even] beat them [if necessary]. If they obey you,



اطاعت کردند دیگر راهی بر آنها مجویید، do not seek any way [to proceed] against them.





که همانا خدا بزرگوار و عظیم الشأن است. (7) God is Sublime, Great. (34)



و چنانچه بیم آن دارید که نزاع سخت بین آنها پدید آید،

If you fear a split between a man and his wife,

فَابْعَثُوا حَكُمًا مِنْ أَهْلِهِ

از طرف کسان مرد send for an arbiter from his family

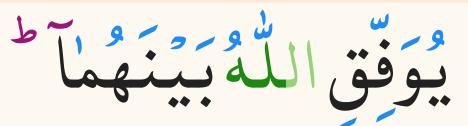


و کسان زن داوری برگزینید، and an arbiter from her family.





که اگر مقصود اصلاح داشته باشند If both want to be reconciled,



خدا میان ایشان موافقت و سازگاری برقرار کند،
God will arrange things between them.



۴.



که خدا دانا و آگاه است. (۳۵) God is Aware, Informed. (35)



و خدای یکتا را پرستید Worship God [Alone]



وَ لا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْعًا دُ

و هیچ چیزی را شریک وی نگیرید and do not associate anything with Him.

وَ بِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَ بِذِى الْقُرِيلَ

و نسبت به پدر و مادر و خویشان Show kindness to both [your] parents and with near relatives,

وَ الْيَتَامَى وَ الْمَسَاكِينِ

و یتیمان و فقیران orphans, the needy,



و همسایهٔ دور و نزدیک the neighbor who is related [to you] as well as the neighbor who is a

وَ الْجُارِ الْجُنْبِ وَ الصَّاحِبِ

و دوستان موافق stranger, and your companion by your side

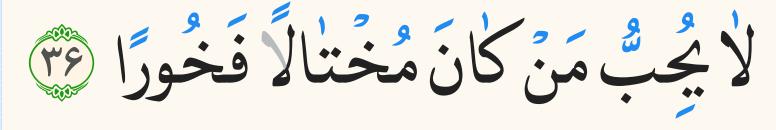


و رهگذران و بندگان and the wayfarer,



وَ مَا مَلَكَتُ آيُمَانُكُمُ لِإِنَّ اللَّهُ

که زیردست تصرف شمایند نیکی کنید، که خدا and anyone else under your control. God does not love



مردم متکبّر خودپسند را دوست ندارد. (۳۶) someone who is conceited, boastful, (36)





همان گروه که بخل می ورزند nor those who are tight-fisted



و مردم را به بخل وادار میکنند and order [other] people to be stingy,



وَ يَكْتُمُونَ مَا عَاتَهُمُ اللَّهُ اللَّهُ

و آنچه را که خدا از فضل خود به آنها بخشیده and hide anything that God has given them



(از آیات و احکام آسمانی) کتمان میکنند. out of His bounty.



وَ اعْتَدُنَا لِلْكَافِرِينَ

و ما برای کافران We have reserved humiliating



عذابی خوارکننده، مهیّا داشته ایم. (۳۷) torment for disbelievers (37)



وَ النَّذِينَ يُنْفِقُونَ امْوَالُهُمْ

و هم آنان که اموال خود را به قصد ریا who spend their wealth to be seen



و خودنمایی به مردم می بخشند by other people





و به خدا and yet neither believe in God



و روز قیامت نمی گروند. nor the Last Day.



وَ مَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ وَقَرِينًا

و هر که را شیطان یار است Anyone who has Satan for an intimate



بسیار بد یاری است. (۳۸) has such an evil soulmate! (38)



وَ مَاذًا عَلَيْهِمْ لَوْ ءَامَنُوا بِاللَّهِ

چه زیانی به آنها میرسید اگر به خدا What does it matter for them whether they believe in God



و روز قیامت ایمان آورده and the Last Day



وَ أَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ

و از بهرهای که خدا به آنان داده چیزی انفاق می کردند؟! and spend something from what God has supplied them with?



و خدا به (احوال و نيّات) آنان دانا است. (۳۹) God is Aware of them! (39)



إِنَّ اللَّهُ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ

خداوند به مقدار ذرّهای به کسی ستم نکند، God does not harm anything so much as an atom's weight:



و اگر عمل نیکی باشد زیاد گرداند if a fine deed exists, he multiplies it





و (به نیکان) جانب خود and adds a splendid fee



مزدی بزرگ عطا کند. (۴۰) from Himself besides. (40)





پس چگونه است (حال آنان) آن گاه که How would it be if We were to bring



از هر طایفهای گواهی آریم a witness from every nation,





و تو را بر این امّت and bring you as a witness



به گواهی خواهیم؟ (۴۱) against such people? (41)



يَوْمَئِذِ يَوَدُ الَّذِينَ كَفَرُوا

در آن روز آنان که به راه کفر رفته On that day those who have disbelieved



و نافرمانی رسول کردند and defied the Messenger





آرزو کنند که ای کاش با خاک زمین یکسان بودند، would like to have the earth levelled off while they are still [standing]



و از خدا سخنی پنهان نتوانند کرد. (۴۲) on it! They will not hide anything that happens from God! (42)

يا آيها الذير عامنوا

ای اهل ایمان، You who believe,

لاتقربوا الصّلوة و أنتم سُكارى

هرگز در حال مستی به نماز نیایید do not attempt to pray while you are drunk,



حَتّى تَعَلَّمُوا مَا تَقُولُونَ وَلا جُنبًا

تا بدانید چه می گویید (و چه می کنید) و نه در حال جنابت (به مساجد until you know what you are saying; nor after a seminal emission

الا عابرى سبيل حتى تغتسلوا

آیید) مگر آنکه رهگذر باشید تا وقتی که غسل کنید.

-except when travelling along some road- until you take a full bath.

وَإِنْ كُنْتُمْ مُرْضَى أَوْ عَلَىٰ سَفَرِ

و اگر بیمار بودید یا آنکه در سفر باشید If you are ill or on a journey,



یا قضاء حاجتی دست داده باشد or one of you has come from the toilet,



یا با زنان مباشرت کرده اید و آب برای تطهیر و غسل نیافتید or has had contact with any women, and you do not find any water,



پس به خاک پاک تیمم کنید، then pick up some wholesome soil فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَ اَيْدِيكُمْ

آن گاه صورت و دستها را (بدان) مسح کنید، and wipe your faces and your hands with it.



که خدا بخشنده و آمرزنده است. (۴۳) God is Pardoning, Forgiving. (43)



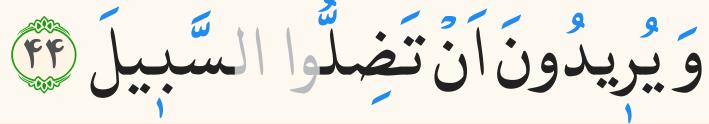
آیا ندیدی و ننگریستی Have you not watched those



به (حال) آنان که اندک بهرهای از علم کتاب یافتند who were given a portion of the Book?



که خریدار ضلالت هستند They buy up error



و همی خواهند که شما (اهل ایمان) نیز گمراه شوید؟! (۴۴) and want you to lose your Way. (44)

وَ اللَّهُ اعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكُفَى

و خدا داناتر است به دشمنان شما، و همین بس God is quite Aware as to who your enemies are; God suffices



که خدا دوستدار و یاور (شما) باشد. (۴۵) as a Patron, and God suffices as a Supporter. (45)



مِنَ النَّذِيرِ فَ الدُّوا

گروهی از یهود، Some persons



کلمات (خدا) را از جای خود تغییر داده who are Jews lift words out of their context



وَ يَقُولُونَ سَمِعَنَا وَ عَصَيْنَا

و گویند: (فرمان خدا را) شنیدیم و (از آن) سرپیچیم and say: "We have heard and disobeyed;"



و (به جسارت گویند) بشنو که (کاش) ناشنوا باشی and "Hear without listening"



وَ رَاعِنَا لَيًّا بِالسِّنَتِهِمُ

و گویند ما را رعایت کن. و گفتار ایشان زبانبازی or "Lead us on!", twisting their tongues around



و طعنه و تمسخر به دین است. and stabbing at religion



وَ لَوْ اَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعَنَا وَ اَطْعَنَا

و اگر (به احترام) می گفتند که ما (فرمان حق را) شنیدیم و (تو را) اطاعت کنیم as if they had [really] said: "We have heard and obeyed,"

وَ اسْمَعُ وَ انْظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ

و تو نیز (سخن ما) بشنو و به حال ما بنگر، هر آینه آنان را نیکوتر بود and "Hear!" and "Watch over us!" which would be better for them 🕒

و به صواب نزدیکتر، لیکن چون کافر شدند خدا آنها را لعنت کرد، and more straightforward; however God has cursed them for



و به جز اندکی، ایمان نخواهند آورد. (۴۶) their disbelief, since only a few believe. (46) ای کسانی که به شما کتاب آسمانی داده شد،
You who have received the Book,

عَامِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ

به قرآنی که فرستادیم که مصدّق تورات و انجیل شماست ایمان آورید believe in what We have sent down to you as a confirmation of

مِنْ قَبْلِ أَنِ نَظْمِسَ وُجُوهًا

پیش از آنکه بر چهرههایی (از اثر ضلالت) what you already have, lest We dazzle your faces



خط خذلان کشیم و آنها را واژگون کنیم and set them on backwards, or curse them just as



كما لعنا أصحاب السبت

یا مانند اصحاب سَبت بر آنها لعنت و عذاب فرستیم، We cursed the masters of the Sabbath.



و (بترسید که) قضای خدا واقع شدنی است. (۴۷) God's command must be fulfilled! (47)



إِنَّ اللَّهُ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ

محققاً خدا گناه شرک را نخواهد بخشید God does not forgive anyone for associating something with Him,

وَ يَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ

و سوای شرک را برای هر که خواهد می بخشد، While He does forgive whomever He wishes to for anything besides that.



و هر کس که شرک به خدا آورد Anyone who gives God associates



به دروغی که بافته گناهی بزرگ مرتکب شده است. (۴۸) has invented such an awful offence! (48)



نمی بینی آنان را Have you not seen



که دعوی پاکدلی کنند؟ those who purify themselves?



بَلِ اللَّهُ يُزِّكِي مَن َ يَشَاءُ عَلَى اللَّهُ يُزِّكِي مَن َ يَشَاءُ عَلَى اللَّهُ يُزِّكِي مَن

خداست که هر که را خواهد از رذائل پاک و منزّه دارد، Indeed God will purify anyone He wishes to,



و به قدر فتیلی (رشتهٔ خرما) به کسی ستم نشود. (۴۹) and they will not be harmed one bit. (49)

أَنْظُرُ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللهِ الْكَوْبُ

بنگر چگونه بر خدا دروغ می بافند! Look how they invent a lie about God!



و همین (افترا) بس گناهی آشکار است. (۵۰) That is enough in itself as a clear offence. (50)



ندیدی آنان که Have you not watched



بهرهای از کتاب آسمانی داشتند (یعنی جهودان) those who were given a portion of the Book?



يُؤُمنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ

چگونه به (بتان) جبت و طاغوت می گروند They believe in witchcraft and arrogant leaders

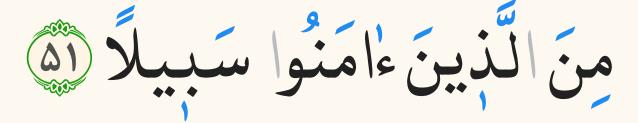


و دربارهٔ کافران مشرک می گویند and tell those who disbelieve:



ه ولاء أهدى

که راه آنان به صواب "Those are better guided to



نزدیکتر از طریقهٔ اهل ایمان است؟! (۵۱) a way than are the ones who believe." (51)



اولئك الذين لعنهم الله ومن

این گروهند که خدا آنان را لعنت کرد، و هر که را Those are the ones whom God has cursed; anyone



خدا لعن کند دیگر مددکار و یاوری برای او نتوانی یافت. (۵۲) God has cursed will never find a supporter for himself. (52)

آم لَهُمْ نَصِيبُ مِنَ الْمُلْكِ

مگر آنان که از احسان به خلق به هستهٔ خرمایی Or have they any share in control?



بخل می ورزند بهرهای از مُلک خدا خواهند یافت؟ (۵۳) Why, they will not give a speck to anybody! (53)



بلکه حسد می ورزند با مردم (یعنی پیامبر و مسلمین)
Or do they envy people

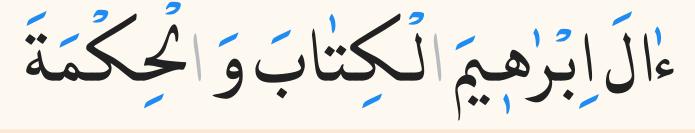


چون آنها را خدا به فضل خود برخوردار نمود. because of what God has given them out of His bounty?



فَقَدُ ءَا تَيْنَا

که البته ما We already gave



به آل ابراهیم کتاب و حکمت دادیم Abraham's family the Book and wisdom,





و به آنها ملک و سلطنتی بزرگ عطا کردیم. (۵۴) and We gave them splendid control. (54)



آن گاه برخی بدو گرویدند Some of them believed in



وَ مِنْهُمْ مَنْ صَدْ عَنْهُ وَ

و برخی مانع ایمان به او شدند it while others of them blocked it out.



پس (آنان را) کیفر آتش افروختهٔ دوزخ بس است. (۵۵) Hell will suffice as a blaze! (55)



إنَّ النَّدِينَ كَفَرُوا بِعَايَاتِنَا

آنان که به آیات ما کافر شدند Those who disbelieve in Our signs



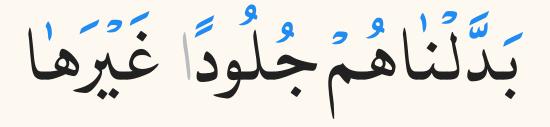
به زودی در آتش دوزخشان درافکنیم We will roast in a Fire:



۹.

كُلّْما نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ

که هر چه پوست تن آنها بسوزد each time their hides are toasted,



آنان را پوست دیگری جایگزین کنیم We shall exchange them for some other skins



ليذوقوا العذاب

تا (سختی) عذاب را بچشند، so they may taste the torment [again].



که همانا خدا مقتدر و کارش از روی حکمت است. (۵۶)

God is Powerful, Wise. (56)



آنان را که ایمان آوردند و نیکوکار شدند We will show those who believe and perform honorable



به زودی در بهشتی درآوریم actions into gardens through



تجرى مِنْ تَحْتِهَا الْانْهَارُ

که نهرها از زیر درختانش جاری است which rivers flow,



و در آن زندگانی جاوید کنند to live there for ever,



لَهُمْ فِيهَا آزُواجُ مُطَهُرُةً

و برای آنها در بهشت، جفتهای پاکیزه است they will have clean-living spouses there,

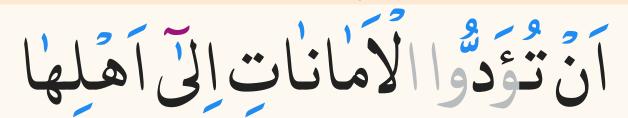


و آنان را به سایهٔ رحمت ابدی خود درآوریم. (۵۷) and We will show them into shady nooks. (57)





همانا خدا به شما امر میکند God orders you



که امانتها را به صاحبانش باز دهید to restore deposits entrusted [to you] to their [rightful] owners.

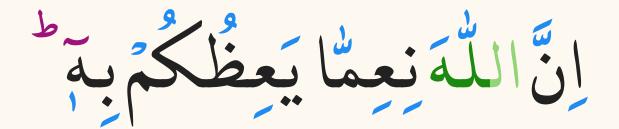


و چون حاکم بین مردم شوید Whenever you judge between people,



به عدالت داوری کنید. you should judge with [a sense of] justice.





همانا خدا شما را پند نیکو می دهد، How superbly God instructs you to do so;



که خدا شنوا و بیناست. (۵۸) God is Alert, Observant! (58)





ای اهل ایمان، You who believe,

أطبعُوا الله و أطبعُوا الرّسُول

فرمان خدا و رسول obey God and obey the Messenger





و فرمانداران (از طرف خدا و رسول) که از خود شما هستند اطاعت کنید، and those from among you who hold command.

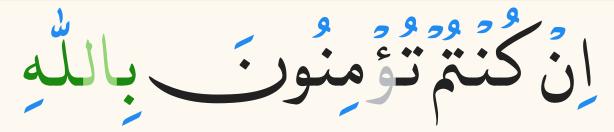


پس اگر در چیزی کار به نزاع کشد If you should quarrel over anything,



فَرُدُوهُ إِلَى اللَّهِ وَ الرَّسُولِ

آن را به حکم خدا و رسول بازگردانید refer it to God and the Messenger

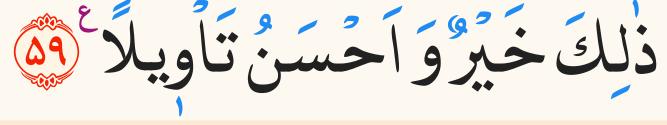


اگر به خدا if you believe in God



واليوم الأخر

و روز قیامت ایمان دارید. and the Last Day;



این کار برای شما بهتر و خوشعاقبت تر خواهد بود. (۵۹) that will be better, and finer in the long run. (59)

اَلَمْ تَر إِلَى النَّذِيرِ : يَزْعُمُونَ

آیا ننگری به حال آنان که به گمان Have you not considered those



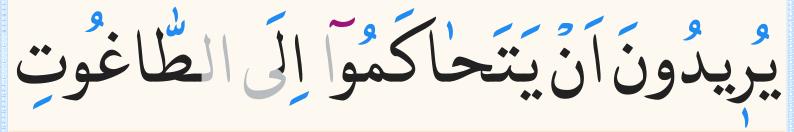
who claim they believe in what has been sent down to you

(و دعوی) خود ایمان به قرآن تو



وَ مَا آنُزلَ مِنْ قَبُلِكِ

و کتبی که پیش از تو فرستاده شده آوردهاند، and what was sent down before you?



چگونه باز می خواهند داوری به طاغوت برند They want to seek judgment from arrogant leaders



وَ قَدُ أُمِرُوا

در صورتی که مأمورند and so they are



که به طاغوت کافر شوند؟! ordered to disbelieve in it.





و شیطان خواهد که Satan wants



آنان را گمراه کند گمراهی دور (از هر سعادت). (۴۰) to lead them far astray. (60)

وَ إِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالُوا

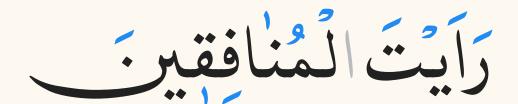
و چون به آنها گفته شود که Whenever someone tells them:



به حکم خدا و رسول بازآیید،

God has sent down, and to the Messenger!

"Come to what God has sent down, and to the Messenger,"



گروه منافق را بینی که you will see hypocrites



مردم را از گرویدن به تو منع میکنند. (۶۱) barring the way for you. (61)



فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتُهُمْ مُصِيبَةً

پس چگونه خواهد بود (حال آنها) چون مصیبتی How will it be when some disaster strikes them



از کردار زشت خود به آنان رسد؟ because of what their hands have already prepared?



ثم جاءُوك يُحلِفون بالله

آن گاه نزد تو آیند و به خدا سوگند خورند Then they will come to you swearing by God:



که ما (در کار خود) قصدی جز نیکویی و موافقت نداشتیم! (۶۲) "We only wanted to have kindness and success!" (62) ۱۱.



اینانند که

Those are



خدا از قلب آنها آگاه است، the ones whom God knows what their hearts contain,

فَأَعُرض عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ

تو (ای رسول) از آنان روی بگردان و آنها را نصیحت کن so shun them and reprove them.



و به گفتار دلنشین و مؤثر با ایشان سخن بگو. (۶۳) Give them a convincing statement about themselves. (63)

وَ مَا ارْسَلْنَا مِنْ رَسُولِ

ما رسولی نفرستادیم We have not sent any messenger



مگر بر این مقصود که خلق به امر خدا اطاعت او کنند. unless he was to be obeyed in accordance with God's permission. 🗟

وَ لُو انْهُم إِذْ ظَلَمُوا انْفُسَهُمْ

و اگر هنگامی که آنان (گروه منافق) بر خود ستم کردند If they had come to you and sought forgiveness



به تو رجوع می کردند و از کردار خود به خدا توبه نموده from God whenever they harmed themselves,



وَ اسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ

و تو هم برای آنها استغفار می کردی و از خدا آمرزش می خواستی، and the Messenger had prayed for forgiveness for them,



در این حال البته خدا را توبه پذیر و مهربان می یافتند. (۶۴) they would have found that God is Ever-Turning, Merciful. (64)



فَلا وَ رَبِّل يَ لَا يُؤُمنُونَ

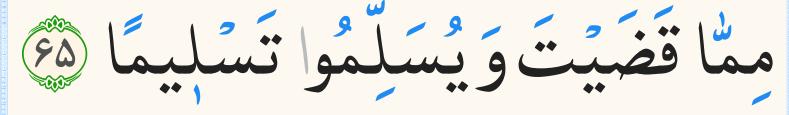
نه چنین است، قسم به خدای تو که اینان (به حقیقت) اهل ایمان Yet by your Lord, they will never believe until they name you to judge



نمی شوند مگر آنکه در خصومت و نزاعشان تنها تو را َحَکم کنند concerning what they are quarreling over among themselves;

ثُمُّ لا يُجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا

و آن گاه به هر حکمی که کنی اعتراض نداشته، then they will find no inconvenience for themselves concerning



کاملاً (از دل و جان) تسلیم (فرمان تو) **باشند**. (۶۵)

whatever you have decided, and will accept it wholeheartedly. (65) 6

وَ لَوْ أَنَّا كَتَبُنَّا عَلَيْهِمُ

و اگر ما به آنها حکم میکردیم که If We had prescribed for them:



خود (یعنی یکدیگر) را بکشید "Let yourselves be killed



أو اخْرُجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ

یا از دیار خود (برای جهاد) بیرون روید "or expelled from your homes,



به جز اندکی، اطاعت امر نمی کردند، only a few of them would have done so.



وَ لَوْ اَنْهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ

و اگر به آنچه پندشان می دهند عمل می کردند If they had done what they were instructed to do,



البته نیکوتر و کاری محکم و با اساس تر برای آنها بود. (۶۶) it would have been better for them, as well as more stabilizing: (66) 14.

وَ إِذًا لَاتَيْنَاهُمُ مِنْ لَدُنَّا لَا لَاتَيْنَاهُمُ مِنْ لَدُنَّا

و در آن صورت محققاً ما آنها را از نزد خود then We would have given them splendid earnings



مزدی بزرگ (به پاداش طاعت) عطا می کردیم. (۶۷) from Our very presence (67)



و بی شک آنان را به راه راست هدایت می نمودیم. (۶۸) and guided them to a Straight Road. (68)



و آنان که اطاعت خدا و رسول کنند Anyone who obeys God and the Messenger



فَأُولَٰ عِلَى مَعَ الَّذِينَ انْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ

البته با كسانى كه خدا به آنها لطف فرموده stands by those whom God has favored,



یعنی با پیغمبران و صدّیقان such as prophets, loyal persons,

وَ الشَّهَدَاءِ وَ الصَّالِحِينَ

و شهیدان و نیکوکاران محشور خواهند شد، martyrs and honorable men.



و اینان نیکو رفیقانی هستند. (۶۹) How fine are such companions! (69)



ذُلِكَ الْفُضُلُ مِنَ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ

این فضل و بخشش از سوی خداست، That means bounty from God;



و علم (ازلی) خدا کفایت کند. (۷۰) it is enough for God to be Aware. (70)



يا آيها الذين عامنوا خذوا حذركم

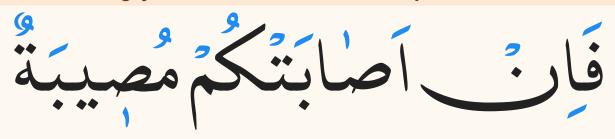
ای اهل ایمان سلاح جنگ برگیرید You who believe, take your precautions

فَانُفِرُوا ثُبَاتٍ أو انْفِرُوا جَمِيعًا ١

و آن گاه دسته دسته یا همه یکباره متّفق (برای جهاد) بیرون روید. (۷۱) and march off in detachments, or march off all together. (71)

وَ إِنْ مِنْكُمْ لَمَنْ لَيْبَطِّئَنْ

و همانا گروهی از شما (در کار جنگ) کندی و درنگ میکنند، Among you there are some who procrastinate.



اگر برای شما حادثهٔ ناگواری پیش آید If any disaster strikes you,



قَالَ قَدْ أَنْعُمَ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّه

(به شماتت) گویند: خدا ما را مورد لطف خود قرار داد they say: "God has favored me,



که با آنان حاضر نشدیم. (۷۲) for I was not a witness along with them." (72)



وَ لَئِنَ اصابَكُمْ فَضَلٌ مِنَ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّه

و اگر فضل خدا شامل حال شما گردد Yet if some bounty from God strikes you,



آن چنان که گویی میان شما و آنان he will say, as if no affection had existed between you ابداً دوستی نبوده (با تأسف) گویند: ای کاش ما نیز با آنان به جهاد رفته and him: "If only I had been with them,



بودیم تا (از غنیمت) نصیب فراوان می بردیم. (۲۳) I should have achieved something splendid!" (73)

﴿ فَلَبُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ

پس کسانی باید در راه خدا جهاد کنند که (دست از جان شستهاند و)

Let those who barter worldly life



زندگی این جهان را به آن جهان می فروشند. for the Hereafter fight for God's sake;



وَ مَنْ يُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

و هر کس در راه خدا جهاد کند We shall pay a splendid fee



و کشته شود یا فاتح گردد، to anyone who fights in God's way,



فَسُوفَ نُؤْتِيهِ

زود باشد که او را and is either killed



اجری عظیم دهیم. (۷۴) or is victorious. (74)



وَ مَا لَكُمُ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

چرا در راه خدا جهاد نمی کنید Why should you not fight for God's sake

وَالْمُسْتَضَعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ

و در راه (آزادی) جمعی ناتوان از مرد و زن when men, women وَالْوِلْدَانِ النَّذِينَ يَقُولُونَ رَبُّنَا آخُرِجُنَا

و کودک که (در مکه اسیر ظلم کفارند و) دائم می گویند: بار خدایا، and children who are considered helpless say: "Our Lord,

مِنْ هٰذِهِ الْقُرْيَةِ الظَّالِمِ اَهُلُهَا

ما را از این شهری که مردمش ستمکارند بیرون آر lead us out of this town whose people are so oppressive,

وَ اجْعَلُ لَنَّا مِنْ لَدُنْكِ وَلِيًّا

و از جانب خود برای ما (بیچارگان) and grant us a patron from Your presence



نگهدار و یاوری فرست. (۷۵) and grant us a supporter from Your presence!" (75) 148

آلذير عامنوا

اهل ایمان Those who believe,



در راه خدا، fight in God's way,



وَ النَّذِيرِ وَ النَّاذِيرِ وَ النَّادِيرِ وَ النَّاذِيرِ وَ النَّادِيرِ وَ النَّاذِيرِ وَ النَّادِيرِ وَ النَّاذِيرِ وَالنَّاذِيرِ وَالنَّاذِيرِ وَالنَّاذِيرِ وَالنَّاذِيرِ وَالنَّاذِيرِ وَالنَّاذِيرِ وَالنَّادِيرِ وَالنَّاذِيرِ وَالنَّادِيرِ وَالنَّادِيرِ وَالنَّادِيرِ وَالنَّادِيرِ وَالْمُعْرِقِيلِ وَالْعَالِي وَالْمُعَالِي وَالْمُعَالِي وَالْمُعِلْمُ وَالنَّادِيرِ وَالنَّادِيرِ وَالنَّادِيرِ وَالنَّادِيرِ وَالنَّادِيرِ وَالنَّالِي وَالْمُعَالِي وَالْمُعَالِي وَالْمُعَالِي وَالْمُعَالِي وَالْمُعِلْمُ النَّالِيلِي وَالْمُعِلِي وَالْمُعَالِي وَالْمُعَالِي وَالنَّادِيرِ وَالْمُعَالِي وَالْمُعَالِي وَالْمُعَالِي وَالْمُعِلْمُ وَالْمُعِلْمُ الْعَلَّالْمُعِلْمُ وَالْمُعَالِي وَالْمُعَالِي وَالْمُعَالِي وَالْمُعَالِي وَالْمُعَالِي وَالْمُعَالِي وَالْمُعِلْمُ السَائِقِيلِي وَالْمُعِلْمُ السَائِقِيلِ وَالْمُعِلِي وَالْمُعِلِي وَالْمُعِلْمُ وَالْمُعِلْمُ وَالْمُعَالِي وَالْمُعِي

و کافران در راه طاغوت (شیطان) while those who disbelieve



جهاد میکنند، fight in the way of the arrogant ones;



فَقَاتِلُوا اولِياء الشَّيْطانِ

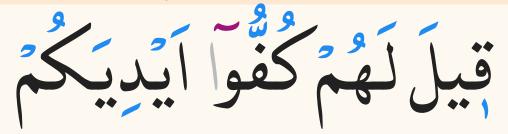
پس (شما مؤمنان) با دوستان شیطان بجنگید (و از آنها بیم و اندیشه مکنید) therefore fight Satan's patrons.



که مکر و سیاست شیطان بسیار سست و ضعیف است. (۷۶) Satan's plot is weak. (76)



آیا نمینگری به حال مردمی که (گفتند: به ما اجازهٔ جنگ ده و)
Have you not watched those



به آنها گفته شد: اکنون از جنگ خودداری کرده، who have been told: "Restrain your hands,



14.

وَ أَقِيمُوا الصَّلْوَةَ وَ عَاتُوا الزَّكُوةَ

به نماز و زکات قیام کنید keep up prayer and pay the welfare tax"?



پس آن گاه که بر آنها حکم جهاد آمد Yet whenever any fighting is prescribed for them,

إذا فريق مِنْهُمْ يَخْشُونَ النَّاسَ

در آن هنگام گروهی از آنان به همان اندازه که باید then a group of them feel afraid of people



از خدا ترسند یا بیش از آن، از مردم ترسیدند just as they should be afraid of God, or they are even more afraid.

وَ قَالُوا رَبّنا

و گفتند: ای خدا، They say: "Our Lord,



چرا بر ما حکم جنگ را فرض کردی؟ why have You prescribed fighting for us?



لَوُ لا آخُرتنا إلى أجَلِ قريبِ

چرا عمر ما را تا اجل نزدیک طبیعی به تأخیر نیفکندی؟
"If You would only postpone it for a little while longer!"



بگو: زندگانی دنیا متاعی اندک است SAY: "Worldly enjoyment means little



وَ الْأَخِرَةُ خَيْرُ لِمَنِ اتَّقَى

و جهان آخرت برای هر کس که خداترس باشد بهتر از دنیاست، while the Hereafter is better for anyone who does his duty.



و (در آنجا) کمترین ستمی به شما نخواهد شد. (۷۷) You will not be wronged a bit. (77)

آينَما تَكُونُوا يُدُرِكُكُمُ الْمَوْتُ

هر کجا باشید اگر چه در کاخهای بسیار محکم، Wherever you may be, death shall still overtake you



شما را مرگ فرا رسد.

even though you are in well-built towers."



وَ إِنْ تَصِبَهُمْ حَسَنَةً

و آنان را اگر خوشی و نعمتی فرا رسد Yet if something fine happens to them,



گویند: این از جانب خداست، "they say: "This is from God;"





و اگر زحمتی پیش آید while if something bad happens to them,



گویند: این از جانب توست! they say: This is because of you!"



قِلُ كُلُّ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ فَقَلَ كُلُّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ

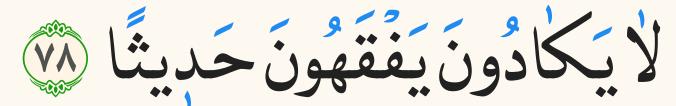
بگو: همه از جانب خدا است.

SAY: "Everything comes from God."



چرا این قوم (جاهل) What is wrong with such folk

6



از فهم هر سخن دورند؟! (۷۸)

-that they scarcely understand why anything happens? (78)

ما أصابك مِنْ حَسنةٍ فَمِنَ اللَّهِ

هر چه از انواع نیکویی به تو رسد از جانب خداست Any good that happens to you comes from God,

وَ مَا اصابك مِنْ سَيَّةً قِ

و هر بدی رسد از while anything bad that happens to you



خود توست، is through yourself.



و ما تو را به رسالت برای مردم فرستادیم، We have sent you as a Messenger to [instruct] mankind;



و تنها گواهی خدا کافی است. (۷۹) and God suffices as a Witness. (79)

مَنْ يُطِعِ الرَّسُولَ فَقَدُ اطاعَ اللَّهُ ذَا

هر که رسول را اطاعت کند خدا را اطاعت کرده، Anyone who obeys the Messenger has obeyed God [Himself],



و هر که مخالفت کند (کیفر مخالفتش با خداست و) while We have not sent you



ما تو را به نگهبانی آنها نفرستاده ایم. (۸۰) to be a taskmaster set up over anyone who turns away. (80)



و (منافقان، روز) نزد تو به زبان، اظهار فرمانبرداری کنند They will say: "At your orders!",



و چون از حضور تو دور شوند yet when they show up somewhere else than with you, a faction of

بَيْتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ

شبانه، گروهی خلاف گفتهٔ تو را در دل گیرند، them will spend the night at something quite different from what you tell

وَ اللَّهُ يَكُتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ

و خدا اندیشهٔ شبانهٔ آنها را خواهد نوشت. [them to do]. God writes down whatever they do at night,



پس (ای پیغمبر) از آنها روی بگردان و به خدا اعتماد کن، so avoid them and rely on God.





که تنها خدا تو را نگهبان کافی است. (۸۱) God suffices as a Trustee. (81)



آیا در قرآن از روی فکر و تأمل نمینگرند؟

Have they not meditated on the Reading?



وَ لَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ

و اگر از جانب غیر خدا بود If it had come from some other source than God,



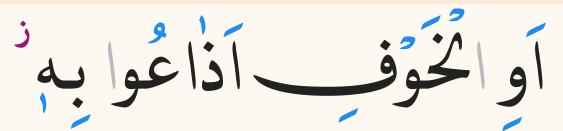
در آن اختلافی بسیار می یافتند. (۸۲)

have found a great deal of contradiction in it (82)

they would have found a great deal of contradiction in it. (82)

وَ إِذَا جَاءَهُمُ آمُرُ مِنَ الْأَمْنِ

و (منافقان) چون امری به آنان برسد که باعث ایمنی Whenever some order concerning [public] safety



یا ترس (مسلمین) است (و باید پنهان داشت) آن را منتشر می سازند، or fear comes to them, they broadcast it.



وَ لَوْ رَدُوهُ إِلَى الرَّسُولِ

در صورتی که اگر آن را به رسول If they would only refer it to the Messenger



و به صاحبان حکم که از خودشان هستند گزارش می دادند and those among them who hold command, لعَلِمُهُ النَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ وَمِنْهُمْ لَكُولُهُ مِنْهُمْ

همانا آنان که اهل بصیرتند در آن واقعه صلاح اندیشی میکردند. those of them who investigate matters would have known about it.



و اگر نه این بود که فضل خدا شامل حال شماست،

If it had not been for God's bounty

وَ رَحْمَتُهُ وَلاَ تَبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ

همانا به جز اندکی همه شیطان را and mercy towards you, all but a few



پیروی میکردید. (۸۳) would have followed Satan; (83)



فَقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللّهِ

پس (ای پیغمبر) تو خود تنها در راه خدا به کارزار برخیز، so fight for God's sake,



که جز بر خودت مکلف نیستی since you are only held responsible for yourself.



وَ حُرِضِ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ

و مؤمنان را نیز ترغیب کن، باشد که خدا Encourage believers; perhaps God



آسیب کافران را از شما بازدارد، will fend off the violence of those who disbelieve.



وَ اللَّهُ الشَّدُّ بَأْسًا

که قدرت خدا بیشتر

God is Strongest when things come to violence



و عذابش سخت تر است. (۸۴) and Sternest in punishment. (84)



من يشفع شفاعة حسنة

هر که سبب کار نیکویی شود Anyone who intercedes in a fine manner



هم او نصیبی کامل از آن بَرَد، shall have a share in it,



وَ مَنْ يَشْفَعُ شَفَاعَةً سَيَّنَةً

و هر که وسیلهٔ کار قبیحی گردد while someone who intercedes in an evil way



از آن سهمی بسزا خواهد یافت، will be held liable for it.



وَ كَانَ اللَّهُ

و خدا بر همه چیز God is



(از نیک و بد اعمال خلق) **مراقبی تواناست**. (۸۵) **a Developer for everything. (85)**





هرگاه شما را تحیت و سلامی گفتند Whenever you are welcomed with some greeting,

فَحَبُّوا بِأَحُسنَ مِنْهَا آوُ رُدُوها

شما نیز باید به تحیت و سلامی بهتر از آن یا مانند آن پاسخ دهید، then answer back with something finer than it, or [at least] return it



که خدا God is



به حساب هر چیزی کاملاً خواهد رسید. (۸۶) a Reckoner for everything. (86)



ٱلله لآوله ولا هو ليجمعنكم

خدای یگانه، هیچ خدایی جز او نیست محققاً همهٔ شما را God, there is no deity except Him. He will bring you



در روز قیامت که شک در آن نیست جمع آورد، all together on Resurrection Day; there is no doubt about it.





و کیست که راست تر از خدا سخن گوید؟ (۸۷) Who is more Reliable than God as a Narrator? (87)



چرا شما دربارهٔ منافقین دو فرقه شدید؟ Why should you take both sides concerning hypocrites?



وَ اللَّهُ ارْكُسَهُمْ بِمَا كُسَبُوا حَ

با آنکه خدا آنها را به کیفر اعمال زشتشان (به حکم کفار) بازگرداند، God has discarded them because of what they have earned.

أَتْرِيدُونَ أَنْ تَهُدُوا مَنْ أَضَلُ اللَّهُ

آیا شما می خواهید کسی را که خدا گمراه کرده هدایت کنید؟ Do you want to guide someone whom God has let go astray?



در حالی که هر که را خدا گمراه کرد (یعنی هدایت خدا را نپذیرفت)
Anyone whom God lets go astray



هرگز تو بر هدایت او راهی نخواهی یافت. (۸۸) will never find a way back to Him. (88)

وَدُوا لَوْ تَكُفُرُونَ كَمَا كَفُرُوا

(کافران) آرزو کنند که شما (مسلمین) هم به مانند آنها کافر شوید They would love for you to disbelieve just as they disbelieve,

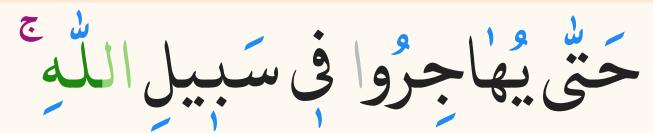


تا همه برآبر (در کفر) باشید. so you will be exactly like them.



فلاتتخذوا منهم أولياء

پس از آنان تا در راه خدا Do not adopt sponsors from among them



هجرت نکنند دوست نگیرید، until they migrate along God's way.





و اگر مخالفت کردند آنها را If they should ever turn against you,



در هر کجا یافتید به قتل رسانید then seize them and kill them wherever you may find them.



وَ لَا تَتَخِذُوا مِنْهُمْ وَلِيًّا

و از آنها یاور و دوستی Do not adopt any sponsor nor supporter

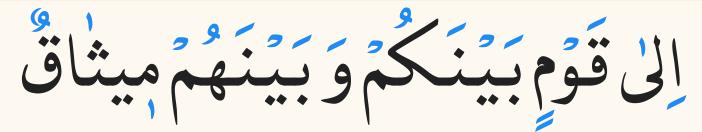


نباید اختیار کنید. (۸۹) from among them, (89)





مگر کسانی که به قومی که except those who join



بین شما با آنها عهد و پیمانی است در پیوسته باشند a folk with whom you have a treaty



اَوْ جَاءُوكُمْ حَصِرَتْ صَدُورُهُمْ

یا (براین عهد نزد شما آیند) که از جنگ با شما و با قوم خودشان (که دشمنان شما هستند)

or who come to you because their breasts shrink

انَ يُفَاتِلُوكُمُ اوَ يُفَاتِلُوا قَوْمَهُمْ

هردو خودداری کنندواز جنگ دلتنگ باشند، (بااین دو طایفه از کافران که در حقیقت from fighting you or fighting with their own people.

وَ لَوْ شَاءَ اللَّهُ

به شما پناهندهاند نباید قتال کنید.) و اگر خدا می خواست If God so wished, He would have given them



آنها را بر شما مسلط می کرد تا با شما قتال می کردند، authority over you so that they would have fought you.



فَإِنِ اعْتَرُلُوكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ

پس هر گاه از شما کناره گرفتند و با شما نجنگیدند Yet if they keep aloof from you and do not fight you,

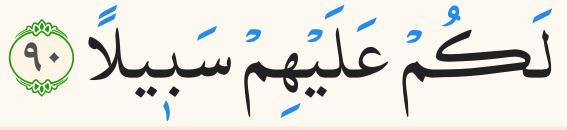


و تسلیم شما شدند and they propose peace to you,



فَما جَعَلَ اللَّهُ

خدا برای شما God does not grant you



راهی بر علیه آنها نگشوده است. (۹۰) any way against them. (90)





گروهی دیگر را خواهید یافت You will find others

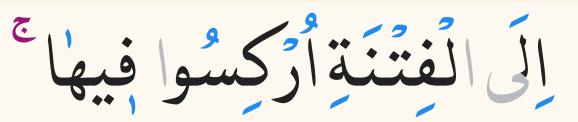


که می خواهند از شما who want to feel safe from you



وَ يَامَنُوا قَوْمَهُمْ كُلُّ مَا رُدُوا

و از قوم خود ایمنی یابند، هر گاه که as well as safe from their own people, yet every time



راه فتنه گری بر آنها باز شود به کفر خود بازگردند. they come upon another chance for dissension, they plunge into it.

فَارِثُ لَمْ يَعْتَرِلُوكُمْ وَيُلْقُوا

پس اگر از شما کناره نگرفتند If they neither keep aloof from you



و تسلیم شما نشدند و از اذیت شما دست نکشیدند nor yet propose peace to you and hold back their hands,



فَخُذُوهُمْ وَ اقْتُلُوهُمْ

در این صورت آنها را هر جا یافتید then take them and slay them



بگیرید و به قتل رسانید، wherever you may run across them.



وَ اُولَٰئِكُمْ جَعَلْنَا لَكُمْ

ما شما را بر (جان و مال) این گروه Over such persons



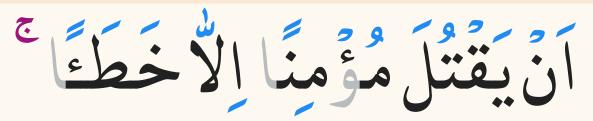
تسلطی کامل بخشیدیم. (۹۱)

We have given you clear authority. (91)



وَ مَا كَانِ لِمُؤْمِنِ

هیچ مؤمنی را نرسد که مؤمن دیگری را No believer should kill



به قتل رساند مگر آنکه به اشتباه و خطا مرتکب آن شود، any other believer unless it happens by mistake.



وَ مَرِ: فَتُلَمُّ وُمِنًا خَطَّا خَطَّا

و در صورتی که به خطا هم مؤمنی را مقتول ساخت Anyone who kills a believer by mistake



باید (به کفّارهٔ آن) بندهٔ مؤمنی را آزاد کند should free a believing captive



وَ دِيَةُ مُسَلَّمَةُ إِلَى اَهُلِهَ

و خونبهای آن را به صاحبش تسلیم نماید and deliver blood-money to his family



مگر آنکه دیه را ورثه (به قاتل) ببخشند. unless they forego it as an act of charity.



فَإِنْ كَانَ مِنْ قُومٍ عَدُوٍّ لَكُمْ "

و اگر مقتولِ مؤمن از قومی باشد که با شما دشمن و محاربند، If he was from a nation which is at war with you

وَ هُو مُؤْمِنُ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ

قاتل دیه ندهد، لیکن بر او است که بندهٔ مؤمنی را آزاد کند، and yet he was a believer, then free a believing captive;

وَ إِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ

و اگر مقتول از قومی است که بین شما while if he were from a people with whom



با آنها پیمان برقرار بوده you have a treaty,



فَدِيَةٌ مُسَلَّمَةً إِلَى اَهْلِهِ

پس خونبها را به صاحب خون پرداخته then it means blood-money should be delivered to his family

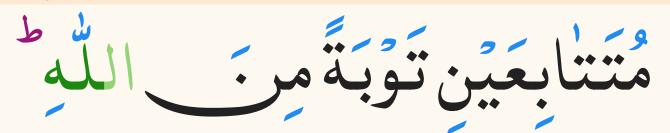


و بندهٔ مؤمنی (به کفارهٔ آن) آزاد کند، and freeing a believing captive.





و اگر (بندهای) نیابد بایستی دو ماه متوالی روزه دارد. Anyone who does not find the wherewithal for it should fast



این توبهای است که از طرف خدا پذیرفته است for two consecutive months as penance from God.



و كار الله

و خدا God is



دانا و حکیم است. (۹۲) Aware, Wise! (92)



وَ مَنْ يَقْتُلُ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا

و هر کس مؤمنی را به عمد بکشد Anyone who kills a believer deliberately



مجازات او (آتش) جهنم است، که در آن جاوید (معذّب) خواهد بود will receive as his reward [a sentence] to live in Hell for ever.

وَ غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ و

و خدا بر او خشم و لعن کند God will be Angry with him and curse him,



و عذابی بسیار شدید بر او مهیا سازد. (۹۳) and prepare dreadful torment for him. (93)



يا آيها الذير عامنوا

ای اهل ایمان، چون در راه خدا You who believe,



(برای جهاد با کفّار) بیرون روید (در کار دشمن) تحقیق و جستجو کنید whenever you campaign for God's sake, discriminate carefully

وَ لَا تَقُولُوا لِمَرِ : النَّقَالَ النَّفِي النَّالَقِي النَّالَقِي النَّالَقِي النَّالِقِي النَّالِقِي النَّالِقِي النَّالَةِ النَّالِقِي النَّالِقِيلِي النَّالِقِي النَّالِقِيلِي النَّالِقِيلِي النَّالِقِيلِي النَّالِقِيلِي النَّالِقِيلِي النَّالِقِيلِي النَّالِقِيلِي النَّالِيلِي النَّالِقِيلِي النَّالِقِيلِي النَّالِقِيلِي النَّلْمِيلِي النَّالِقِيلِي النَّلْمِيلِي النَّلْمِيلِي النَّالِقِيلِي الْ

و به آن کس که اظهار اسلام کند و به شما سر تسلیم and do not tell someone who proffers you



فرود آورد نسبت کفر مدهید تا (مال و جانش را بر خود حلال کنید و)

a greeting: "You are no believer!"



۲.,

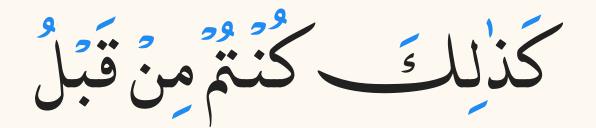
تَبْتَغُونَ عَرضَ الْحَيْوةِ الدُّنيا

از متاع ناچیز دنیا چیزی غنیمت برید، You crave the display of worldly life,



که غنایم بی شمار نزد خداست. while God holds many more prizes.





اسلام شما هم، اول امر همچنین اظهار و تسلیمی بیش نبود That is what you were like previously,

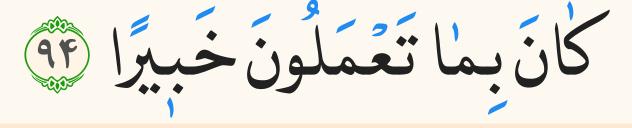


تا وقتی که خدا بر شما منّت گذاشت، پس اکنون باید تحقیق کنید though God has showered His benefits on you: so discriminate.





که خدا God is



به هر چه کنید آگاه است. (۹۴) Informed about anything you do. (94)





هرگز مؤمنانی که Those believers



بدون عذر از جهاد بازنشستند who sit around and yet have no physical disability



وَ النَّهُ خِاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

با آنان که به مال و جان در راه خدا جهاد کنند are not equal to those who strive for God's sake



یکسان نخواهند بود، with their property and persons.



فَضَلَ اللَّهُ المُجاهِدِينَ بِأَمُوالِهِمْ

خدا مجاهدان (فداکار) به مال و جان را God shows preference to those who strive with their property

وَ أَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً

بر بازنشستگان (از جهاد) بلندی و برتری بخشیده and persons through [higher] rank, than with those who just sit around;



و همهٔ (اهل ایمان) را for each,



وعدهٔ پاداش نیکو فرموده، God has promised handsome things,



وَ فَضَلَ اللّٰهُ النُّهُ الْمُجاهِدِينَ

و خداوند مجاهدان را بر بازنشستگان yet God shows preference to strivers with a better wage



به اجر و ثوابی بزرگ برتری داده است. (۹۵) over those who stay at home, (95)



درَجات مِنْهُ وَ مَغْفِرَةً وَ رَحْمَةً

این) درجات و بخشایش و رحمت اوست such as [higher] ranks from Him, as well as forgiveness and mercy.



و خدا آمرزنده و مهربان است. (۹۶) God is Forgiving, Merciful. (96)

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّهُمُ الْمَلَائِكَةُ

آنان که فرشتگان، جانشان را در حالی که ظالم به خود بودهاند Those whom the angels will gather up [and] tell,

می گیرند، از آنها پرسند که در چه کار بودید؟
as they are harming themselves: "What were you [busy] with?", 🄞

پاسخ دهند که ما در روی زمین مردمی ضعیف و ناتوان بودیم. will say: "We were acting as weaklings on earth."



فرشتگان گویند: آیا زمین خدا پهناور نبود

They will say: "Is not God's earth so vast you might settle down 💧

فَتُهَاجِرُوا فِيهَا فَأُولَٰئِكَ

که در آن هجرت کنید؟! و مأوای ایشان elsewhere on it?" Those will have



جهنم است و آن بد جایگاه بازگشتی است. (۹۷) their refuge in Hell, and how evil is such a goal (97)



الله المُستنضعفين مِن الرِّجالِ

مگر آن گروه از مردان except for those men,



و زنان و کودکان women and children





که ناتوان بودند و گریز و چارهای برایشان میسّر نبود who are [really] helpless and cannot find any other means



و راهی (به نجات خود) نمی یافتند. (۹۸) nor are they guided in any way; (98)



فأولنك عسى الله أن يعفو عنهم

آنها امیدوار به عفو و بخشش خدا باشند، که خدا گناهشان را می بخشد those God may eventually pardon.



و خدا بخشنده و آمرزنده است. (۹۹) God is Pardoning, Forgiving. (99) ﴿ وَ مَنْ يُهَاجِرُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بَجِدُ اللَّهِ بَجِدُ اللَّهِ بَجِدُ اللَّهِ بَجِدُ اللَّهِ اللَّهِ ال

و هر کس در راه خدا (از وطن خویش) هجرت کند، Anyone who migrates for God's sake will find



در زمین برای آسایش و گشایش امورش جایگاه بسیار خواهد یافت، many places for asylum and accommodation on earth.



و هرگاه کسی از خانهٔ خویش Whoever leaves his home



برای هجرت به سوی خدا و رسول بیرون آید as a refugee for God's and His messenger's sake,





و در سفر، مرگ وی فرا رسد then has death overtaken him,



اجر و ثواب چنین کسی بر خداست will receive his earnings as God's responsibility.



وَ كَانَ اللَّهُ

و خدا پیوسته God is



آمرزنده و مهربان است. (۱۰۰) Forgiving, Merciful. (100)





و هنگامی که در سفر باشید It will not be held against you



باکی بر شما نیست when you travel out into the world



أنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَوة

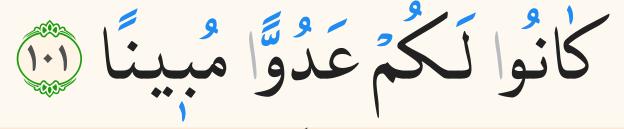
که نماز را کوتاه به جای آرید (چهار رکعت را دو رکعت کنید) should you shorten prayer,



هرگاه بیم آن داشته باشید که کافران شما را به رنج و هلاکت اندازند، if you fear those who disbelieve may harass you.



که دشمنی کفار Disbelievers are



نسبت به شما کاملاً آشکار است. (۱۰۱) open enemies of yours. (101)



وَ إِذَا كُنْتُ فِيهِمُ

و هرگاه شخص تو در میان سپاه اسلام باشی When you are among them, [Muhammad],



و نماز بر آنان به پا داری and have stood up to pray in front of them,





باید آنها با تو then let a squad of them stand up along with you



مسلّح به نماز ایستند، and hold on to their weapons.



فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ

و چون سجدهٔ نماز به جای آوردند (و نماز را فُرادی تمام کردند) Once they have bowed down on their knees, then let them fall back

وَلْتَأْتِ طَائِفَةُ أُخُرى لَمْ يُصَلُّوا

در پشت سرِ شما رفته و گروهی که نماز نخوانده to your rear, and another squad who have not yet prayed



بیایند و با تو نماز گزارند come up to pray along with you.



و البته با لباس جنگ و اسلحه، دto [both] their precautions and their weapons

Let them hold on to [both] their precautions and their weapons.

وَدُ الَّذِيرِ . كَفَرُوا

زیرا کافران آرزو و انتظار دارند Those who disbelieve would like



که شما از اسلحه و اسباب خود غفلت کنید to catch you napping with your weapons



وَ امْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ

تا ناگهان یکباره بر شما and your baggage, so they may overpower you (all)



حمله ور شوند. at one stroke.



ولاجناح عليكم

و چنانچه بارانی Nor will it be held against you



یا مرضی شما را از برگرفتن سلاح به رنج اندازد if you are bothered by rain

اَوْ كُنْتُمْ مُرْضَى

باکی نیست or are ill,



که اسلحه را فروگذارید should you lay down your weapons





ولى از دشمن بر حذر باشيد خدا براى كافران and take [similar] precautions for yourselves.



عذابی سخت خوارکننده مهیا ساخته است. (۱۰۲) God has prepared humiliating torment for disbelievers. (102)



فَإِذَا قَضِيتُمُ الصَّلُوة

پس آن گاه که از نماز فراغت یافتید Once you have finished praying,



باز در همهٔ احوال، ایستاده یا نشسته remember God while standing, sitting





یا بر پهلو خفته (در هر حال که توانید) یاد خدا کنید، and [lying] on your sides.

فَإِذَا اطْمَأْنَتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَوة

سپس که (از آسیب دشمن) ایمن شدید در این حال نماز (کامل) به جای آرید، Even when you are at leisure, still keep up prayer:

إنّ الصّلوة كانتُ على المُؤمنين

که برای اهل ایمان، حُکمی معیّن Prayer is a timely prescription



و واجب و لازم است. (۱۰۳) for believers! (103)



وَ لا تُهنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقُومِ

و نباید در کار دشمن سستی و کاهلی کنید Yet do not flag in pursuit of people:



که اگر شما به رنج و زحمت می افتید if you have been suffering,



فَإِنَّهُمْ يَالُمُونَ كَمَا تَالَمُونَ دُ"

آنها نیز (از دست شما) رنج میکشند then they are suffering just as keenly as you are suffering;

وَ تَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ط

با این فرق که شما به لطف خدا امیدوارید و آنها امیدی ندارند. while you expect something from God that they do not expect.



و خدا دانا و حکیم است (و امیدواران را محروم نمی سازد). (۱۰۴) God is Aware, Wise. (104)



(ای پیغمبر) ما قرآن را به حق به سوی تو فرستادیم We have sent the Book down to you with the Truth



لِتُحُكُمُ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا آرنك اللَّهُ اللَّهُل

تا به آنچه خدا (به وحی خود) بر تو پدید آورده میان مردم حکم کنی، so that you may judge among mankind by means of what God



و نباید به نفع خیانتکاران (با مؤمنان) به خصومت برخیزی. (۱۰۵) has shown you. Do not act as an advocate for traitors; (105)

وَ اسْتَغُفِرِ اللَّهُ دُ

و از خدا آمرزش طلب، seek forgiveness from God:

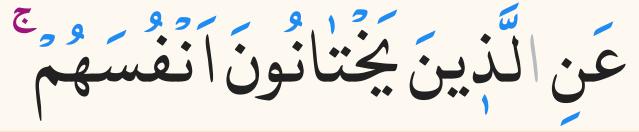


که خدا آمرزنده و مهربان است. (۱۰۶) God is Forgiving, Merciful. (106)



وَلاتُجادِلُ

و هرگز به خاطر مردمی که Do not plead



با نفوس خود خیانت میکنند (با اهل ایمان) جدال مکن، for those who betray themselves;





که همانا خدا آن را که God does not love anyone



خیانتکار و بد عمل است دوست نمی دارد. (۱۰۷) who has been a vicious traitor. (107)





(مردم خیانتکار در کار خیانت) از مردم شرم میکنند They may try to hide from people



ولى از خدا شرم نمىكنند و حال آنكه او با آنهاست while they can never hide from God: He stands alongside them

إذْ يُبَيِّنُونَ مَا لَا يَرْضَى مِنَ الْقُولِ ﴿

هنگامی که شبانگاه سخنانی ناپسند در دل میاندیشند، when they spend the night talking about something He does not



و خدا (در آن حال هم) به هر چه کنند آگاه است. (۱۰۸) approve of; God surrounds anything they do. (108)



به فرض که شما There you are,



خود از طرف آنها در زندگانی دنیا دفاع توانید کرد، those who have pleaded in favor of them during worldly life!



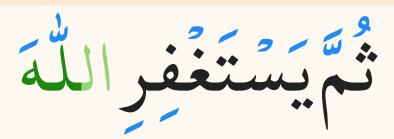
فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهُ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيْمَةِ

کدام کس طرفداری آنها را روز قیامت خواهد نمود؟ Who will plead with God about them on Resurrection Day,



و چه کس به وکالت آنها تواند برخاست؟ (۱۰۹) or who will act as an agent for them? (109) وَ مَنْ يَعُمَلُ سُوءً الوّيظِلمُ نَفْسَهُ وَ

و هر که عمل زشتی از او سرزند یا به خویشتن ستم کند Anyone who commits evil or harms himself,



سپس از خدا طلب آمرزش و عفو نماید then seeks forgiveness from God,





خدا را بخشنده و مهربان خواهد یافت. (۱۱۰) will find God is Forgiving, Merciful; (110)



هر که گناهی کند while anyone who acquires a vice,



فَإِنَّمَا يَكُسِبُهُ وَعَلَى نَفْسِهُ

به خود زیان رسانده، only acquires it personally.



و خدا دانا و کارش از روی حکمت است. (۱۱۱) God is Aware, Wise. (111)



و هر کس خطا Anyone who commits a blunder or vice,



یا گناهی از او سر زند و تهمت به بی گناهی بندد then casts [the blame] against some innocent person,



فَقُدِ احْتُمَلَ بُهُتَانًا

مرتکب بهتان will burden himself with slander



و گناه بزرگ و آشکاری شده است. (۱۱۲) and flagrant vice. (112)



وَ لَوْ لاَ فَضِلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَ رَحْمَتُهُ وَ اللَّهِ عَلَيْكَ وَ رَحْمَتُهُ وَ اللَّهِ عَلَيْكَ وَ رَحْمَتُهُ وَ

و اگر فضل و رحمت خدا شامل حال تو نبود گروهی از آنان If God's bounty and mercy had not lain upon you,

لَهُمَّت طَائِفَةٌ مِنْهُمُ أَنْ يُضِلُوكَ

(دشمنان اسلام) همت بر آن گماشته بودند که تو را از راه صواب دور سازند، a faction of them would have worried about how to lead you astray.

و ما يضلون الآانفسهم

حال آنکه آنها خود را از راه حق و صواب دور ساخته They only lead themselves astray



و به تو هیچ زیانی نتوانند رسانید and do not injure you in any way.



وَ أَنْزُلُ اللَّهُ

و خدا به تو God has sent



این کتاب (قرآن مجید) و (مقام) حکمت (و نبوت) را عطا کرده the Book and wisdom down to you



وَ عَلْمَكَ مَا لَمْ تَكُنَّ تَعُلَّمُ

و آنچه را که نمی دانستی به تو بیاموخت، and taught you what you did not know;



و خدا را با تو، لطف عظیم و عنایت بی اندازه است. (۱۱۳) God's bounty towards you has been splendid! (113)





هیچ فایده و خیری در سخنان سرّی آنها نیست There is no good in much of their intrigue



مگر آنکه کسی به صدقه دادن except with someone who calls for charity,



و نیکویی کردن decency



و اصلاح میان مردم امر کند or reconciliation among people;



وَمَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ

و هر که در طلب رضای خدا چنین کند We shall give a splendid wage to anyone



به زودی به او اجر عظیم کرامت کنیم. (۱۱۴) who does that in pursuit of God's approval. (114)

وَ مَرِ أَ يُشَاقِق الرَّسُولَ

و هر کس پس از روشن بودن راه حق بر او، Anyone who splits off from the Messenger

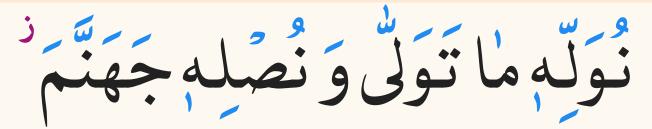


با رسول او به مخالفت برخیزد once guidance has been explained to him,



وَيَتْبِعُ غَيْرَسَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ

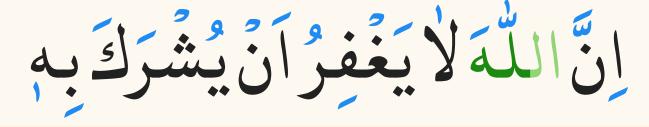
و راهی غیر طریق اهل ایمان پیش گیرد وی را به همان (طریق باطل and follows some path other than the believers',



و راه ضلالت) که برگزیده واگذاریم و او را به جهنم درافکنیم، We shall turn over to whatever he has turned to, and lead him off to Hell.



که آن مکان بسیار بد منزلگاهی است. (۱۱۵) How evil is such a goal! (115)



خدا گناه شرک را نخواهد بخشید God does not forgive one's associating [others] with Him;



وَ يَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ

و مادون شرک را بر هر که He forgives anyone He wishes to



مشيّتش تعلّق گيرد مى بخشد. for anything beyond that.





و هر که به خدا شرک آرد Anyone who associates [others]



به گمراهی سخت و دور (از سعادت) در افتاده است. (۱۱۶) with God has strayed far afield. (116) (مشرکان) نمی خوانند غیر خدای عالم جز دخترانی را (بتهایی را که They only appeal to females instead of to Him;



نام دختران بر آنها نهادهاند) و نمی خوانند جز شیطان سرکش را. (۱۱۷) they only call upon some upstart Satan! (117)



که خدا آن (شیطان) را از درگاه رحمت خود دور کرده (زیرا به مجادله با خدا برخاست)
God cursed him, and he said: "I shall take



و گفت: من از بندگان تو قسمتی معین را زیر بار طاعت خود خواهم کشید. (۱۱۸) some of Your servants as a stipulated portion; (118)

و لأضلنهم و لأمنينهم و لأمرنهم

و سخت گمراهشان کنم و به آرزو(های باطل و دور و دراز) درافکنم I will lead them astray and urge them on.



و دستور دهم تا گوش حیوانات ببرند (که اینها نصیب بتهاست) I will order them to slit the ears on livestock و امركنم تا خلقت خدا را تغيير دهند، and order them to alter what God has created.



و (ای بندگان بدانید) هر کس شیطان را دوست گیرد Anyone who adopts Satan as a patron





نه خدا را، instead of God



سخت زیان کرده زیانی آشکار. (۱۱۹) has obviously lost out. (119)



يعدهم ويمنيهم

(شیطان) آنان را بسیار وعده دهد و آرزومند و امیدوار کند، He promises them [things] and urges them on;



ولی آنان را چیزی به جز غرور و فریب وعده نمی دهد. (۱۲۰) yet Satan promises them nothing except delusion. (120)



ایشان را منزلگاه، جهنم است Those will have Hell as their refuge



و از آن مَفرّ و گریزگاهی نخواهند یافت. (۱۲۱) and find no escape from it. (121) و آنان که به خدا گرویدند و کارهای شایسته کردند We will show the ones who believe and perform honorable deeds



به زودی آنها را به بهشتی درآوریم into gardens through



تجرى مِنْ تَحْتِهَا الْانْهَارُ

که زیر درختانش نهرها جاری است which rivers flow,



و همیشه برای ابد در آن باشند. to live there for ever.



وَعُدُ اللَّهِ حَقًا ۗ

وعدهٔ خدا حق است، God's promise is true;



و کیست در گفتار، راستگوتر از خدا؟! (۱۲۲) who is more reliable in the way he speaks than God? (122)



کار به آمال و آرزوی شما There is nothing in your saying "Amens"



و آرزوی اهل کتاب (یهود و نصاری) درست نشود nor in the way the People of the Book say "Amen".



مَنْ يَعْمَلُ سُوءًا بَجْزَبِهِ وَلَا يَجِدُ لَهُو

هر آن که کار بد کند کیفر آن را خواهد دید Anyone who commits evil will be rewarded accordingly and not find



و به جز خدا، احدى را يار و ياور خود نتواند يافت. (١٢٣) any patron nor protector for himself besides God. (123)

وَ مَنْ يَعُمَلُ مِنَ الصَّالِحُاتِ

و هر که از زن و مرد Anyone who performs honorable deeds,



کاری شایسته کند با ایمان به خدا، whether it is a man or a woman, provided he is a believer,



چنین کسان به بهشت درآیند those will enter the Garden



و به قدر نقیری (پردهٔ هسته خرمایی) به آنان ستم نکنند. (۱۲۴) and not be harmed a speck. (124)

وَ مَنْ أَحُسَنُ دِينًا مِمَّنَ أَسُلُمَ

دین چه کس بهتر از آن کسی است که خود را Who is finer in religion than someone who peacefully commends



تسلیم (حکم) خدا نموده و هم نیکوکار است his person to God while he acts kindly



وَ اتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرُهِ مَ حَنِيفًا طَ

و پیروی از آیین ابراهیم حنیف نموده؟! and follows the sect of Abraham the Enquirer?



آن ابراهیمی که خدا او را به مقام دوستی خود برگزیده است. (۱۲۵) God adopted Abraham as a bosom friend. (125)

وَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُواتِ

هر چه در آسمانها و زمین است God holds Whatever is in Heaven



ملک خداست

and whatever is on Earth;



و او به همه چيز احاطه و آگاهي دارد. (۱۲۶) God embraces everything! (126)



(ای پیغمبر) دربارهٔ زنان از تو فتوا خواهند، They will consult you concerning women.



بگو: خدا و آنچه

SAY: "God advises you about them,



از آیات کتاب او بر شما تلاوت شود and what is recited to you from the Book



هم در حق زنان و دختران يتيمى كه مهر و حقوق لازمهٔ آنها را concerning orphan women whom you have not given what

مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَنْ تَنْكُحُوهُنَّ

ادا نکرده و مایل به نکاح آنان هستید was assigned to them while you are disinclined to marry them;

وَ الْمُستَضَعَفِينَ مِنَ الْوِلْدَانِ

و هم در حق فرزندان ناتوان فتوا خواهد داد، and minor children,

وَ أَنْ تَقُومُوا لِلْبَتَامِي بِالْقِسُطِ

و نیز (دستور می دهد که) دربارهٔ یتیمان، عدالت پیشه گیرید، and supporting orphans with [all] fairness.





و (در نیکی کوشید که) هر کار نیک به جای آرید God is Aware of



خدا بر آن آگاه است. (۱۲۷) any good you do. (127)



و إن امراة خافت

و اگر زنی بیم داشت If some woman fears abuse

مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ اِعْرَاضًا

که شوهرش با وی مخالفت و بد سلوکی کند یا از او دوری گزیند or desertion by her husband,

فلاجناح عليهما

باکی نیست که هر دو تن it should not be held against either

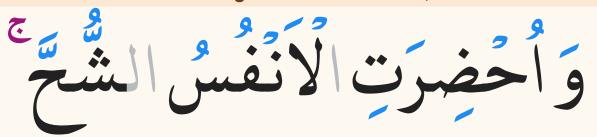


به گونهای به راه صلح و سازش باز آیند، of them if they should try to come to terms:



والصلح خبرط

که صلح به هر حال بهتر است، coming to terms is best,

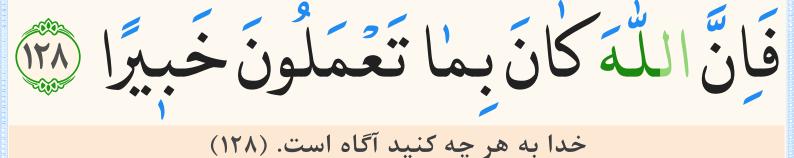


و نفوس را بخل و حرص فرا گرفته. while greed is ever present in [our] souls.



وَ إِنْ نَحْسِنُوا وَتَنْقُوا

و اگر (دربارهٔ یکدیگر) نیکویی کرده و پرهیزکار باشید، If you act kindly and do your duty,



God will be Informed about anything you do. (128)



وَ لَنْ تَسْتَطِيعُوا ارْثُ تَعُدِلُوا

شما هرگز نتوانید میان زنان به عدالت رفتار کنید You will never manage to deal equitably



هر چند راغب و حریص (بر عدل و درستی) باشید، with women no matter how eager you may be [to do so];



فَلا تُميلُوا كُلُّ الْمَيْلِ

پس به تمام میل خود یکی را بهره مند yet do not turn completely aside [from one]



و آن دیگر را محروم نکنید تا او را معلّق و بلاتکلیف گذارید. so you leave another in suspense.

وَ إِنْ تُصَلِحُوا وَتَتَقُوا

و اگر سازش کنید و پرهیزکار باشید If you (all) come to terms and do your duty,



همانا خدا بخشنده و مهربان است. (۱۲۹) God will be Forgiving, Merciful. (129)



وَ إِنْ يَتَفَرَّقَا

و اگر از یکدیگر جدا شوند، Yet if they should separate,



باز خدا هر یک را از دیگری به رحمت واسع خود بینیاز خواهد کرد،

God will enrich each out of His abundance;





و خدا را رحمت بی منتهاست و (به حقیقت هر چیز) داناست. (۱۳۰) God is Boundless, Wise. (130)



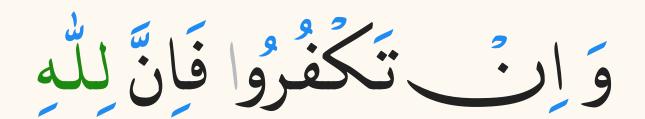
و هر چه در آسمانها و زمین است ملک خداست، God holds whatever is in Heaven and whatever is on Earth.



و ما هم به آنان که پیش از شما به آنها کتاب داده شد We have instructed those who were given the Book

مِنْ قَبُلِكُمْ وَ إِيَّاكُمْ اَنِ اتَّقُوا اللَّهُ

و هم به شما سفارش اکید کردیم که پرهیزکار و خداترس باشید، before you, and you (all) as well, to heed God.



و اگر هم کافر شوید If you should disbelieve,

السَّموات و ما

ملک آسمان و زمین، او راست (به طاعت شما محتاج نیست)

God still owns whatever is in Heaven and whatever is on Earth.



و خدا بی نیاز و ستوده است. (۱۳۱) God is Transcendent, Praiseworthy! (131)

وَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوٰاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

و آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است همه ملک اوست، God holds whatever is in Heaven and whatever is on Earth;



و تنها خدا به نگهبانی (خلق) کافی است. (۱۳۲) God suffices as a Trustee: (132)



ای مردم، خدا اگر بخواهد همهٔ شما را (به کلی از دنیا) می برد if He wished, He might take you people away



و يأت باخرين

و قومی دیگر میآورد and bring in others.



و البته خدا بر این کار مقتدر و تواناست. (۱۳۳) God is Capable of that! (133)



مَنْ كَانِ يُرِيدُ ثُوابَ الدُّنْيَا

هر که ثواب و نعمت دنیا را طالب است Anyone who wants a worldly prize [should know]



(از خدا بخواهد که) ثواب دنیا و آخرت نزد خداست،

God holds the worldly prize plus another in the Hereafter.



وَ كَانَ اللَّهُ

و خدا God is



شنوا و بیناست. (۱۳۴) Alert, Observant. (134)



۳..

هِيا آيها النَّذِينَ عَامَنُوا

ای اهل ایمان، You who believe,



نگهدار عدالت باشید act steadfast before God



و برای خدا گواهی دهید هر چند بر ضرر خود as witnesses for fairplay even though it is against yourselves,



یا پدر و مادر و خویشان شما باشد، (برای هر کس شهادت میدهید) your own parents and near relatives; إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَولَىٰ

اگر فقیر باشد یا غنی، خدا به (رعایت حقوق) آنها اولی است، پس شما whether it concerns a rich or a poor man, God [stands] closer to

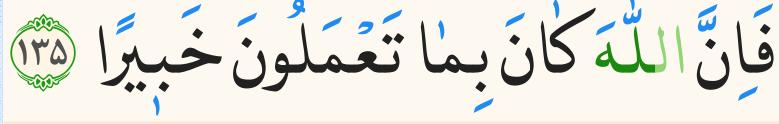
بهما فلاتتبعوا الهوى أن تعدلوا

(در حکم و شهادت) پیروی هوای نفس نکنید تا مبادا عدالت نگاه ندارید. them both. Do not follow any passion so that you may deal justly.

وَ إِنْ تُلُومًا أَوْ تُعُرضُوا

و اگر زبان را (در شهادت به نفع خود) بگردانید یا (از بیان حق)

If you swerve about or turn aside,



خودداری کنید خدا به هر چه کنید آگاه است. (۱۳۵) God is still Informed about whatever you do. (135) 4.4

يا آيها الذير أعامنوا

ای کسانی که (به زبان) ایمان آورده اید، You who believe,



(به حقیقت و از دل هم) ایمان آورید به خدا و رسول او believe in God and His messenger,



وَ الْكِتَابِ النَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ

و کتابی که به رسول خود فرستاده and the Book which He has sent down to His messenger



و کتابی که پیش از او فرستاده (تورات و انجیل). as well as the Book which He had sent down previously.



وَ مَنْ يَكُفُرُ بِاللَّهِ وَ مَلَائِكُتِهِ

و هر که به خدا و فرشتگان Anyone who disbelieves in God and His angels,



و کتابها (ی آسمانی) و رسولان او و روز قیامت کافر شود His books, His messengers and the Last Day





به گمراهی سخت و دور (از سعادت) درافتاده است. (۱۳۶) will stray far afield. (136)

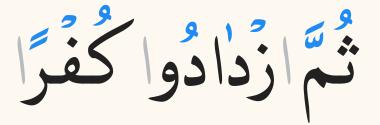


آنان که نخست ایمان آورده سپس کافر شدند، Those who believe, then disbelieve,



ثم عامنوا ثم كفروا

باز ایمان آورده دیگر بار کافر شدند، then believe, then [again] disbelieve,



پس بر کفر خود افزودند، then increase in their disbelief,



لَمْ يَكُرِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ

اینان را خدا نخواهد بخشید will have no means for God to forgive them



و به راهی هدایت نخواهد فرمود. (۱۳۷) nor to guide them in any way. (137)





منافقان را بشارت ده Spread word to hypocrites that



که بر آنان عذابی دردناک خواهد بود. (۱۳۸) they shall have painful torment. (138)



ٱلذين يَتْخِذُونَ الْكَافِرِينَ

آن گروه که کافران را دوست گیرند Do those who enlist disbelievers



و مؤمنان را ترک گویند، as sponsors instead of believers,



اَيَبَتَغُونَ عِنْدُهُمُ الْعِزَةُ

آیا نزد کافران عزّت می طلبند؟
seek [to gain] prestige through them?



عزّت همه نزد خداست. (۱۳۹)

Prestige rests entirely with God. (139)



وَ قَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ

و محققاً خداوند در کتاب خود این حکم را بر شما فرستاد In the Book, He has revealed to you



که چون آیات خدا را شنیدید that whenever you hear God's signs



يُكُفَرُ بِهَا وَيُسْتَهَزَا بِهَا

که بدان کافر شوند و استهزا کنند disbelieved in and ridiculed,



پس با آن گروه (منافق) مجالست مکنید you should not sit with them



حَتّى يَخُوضُوا في حَدِيثُ عَيْرَهُ

تا در حدیثی دیگر داخل شوند، until they change to some other topic.



که (اگر با آنان همنشین شوید) آن گاه شما هم مانند آنان هستید. You would be just like them then!





و خدا منافقان را God will gather all the hypocrites



با كافران در جهنم جمع خواهد كرد. (۱۴۰) and disbelievers into Hell; (140)



الذين يتربصون بكم فان كان لكم

منافقان آنانی هستند که نگران و مراقب حال شمایند، چنانچه برای شما such as those who try to catch you off guard, so if you receive



فتح و ظفری پیش آید (برای اخذ غنیمت) گویند: نه آخر ما با شما بودیم؟! some victory from God, they say: "Were we not with you?"

وَ إِنْ كَانِ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ

و اگر کافران را فتح و بهرهای رسد به آنها Yet if disbelievers have any share [in it],



گویند: نه ما شما را به اسرار مسلمانان آگاه کردیم they say: "Did we not help you win, و شما را از آسیب مؤمنان نگهداری نمودیم؟! "and held off believers from you?"



پس خدا فردای قیامت میان شما و آنان حکم کند، God will judge between you (all) on Resurrection Day; 44.

وَ لَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ

و خداوند هیچ گاه برای کافران God will never grant disbelievers



نسبت به اهل ایمان راه تسلّط باز نخواهد نمود. (۱۴۱) any way to [harm] believers. (141) إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهُ اللَّهُ

همانا منافقان با خدا مکر و حیله میکنند Hypocrites try to outwit God

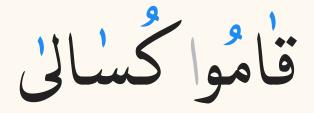


و خدا نیز با آنان مکر میکند، while He is outwitting them!



وَ إِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَوة

و چون به نماز آیند با حال بی میلی Whenever they stand up to pray,



و کسالت نماز کنند they stand up lazily



بُراءُور بَ النَّاسَ

و برای ریاکاری آیند to be seen by other people,



و ذکر خدا را جز اندک نکنند. (۱۴۲) and seldom mention God, (142)





دو دل و مردّد باشند، wavering in between,



نه به سوی مؤمنان یک دل می روند و نه به جانب کافران.
[leaning] neither towards these nor those.



وَ مَن يُضِلِل اللَّهُ

و هر که را خدا گمراه کند You will never find any way [to follow]



پس هرگز برای او راه هدایتی نخواهی یافت. (۱۴۳) someone whom God lets go astray. (143)



يا آيها الذير أعامنوا

ای اهل ایمان، You who believe,

لاتتخذوا الكافرين أولياء مِنْ

مبادا کافران را به دوستی گرفته و مؤمنان را do not enlist disbelievers as sponsors,



دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۗ أَثْرِيدُونَ أَنْ تَجِعَلُوا

رها کنید! آیا می خواهید برای خدا بر (عقاب و کفر و عصیان) خود instead of believers. Do you want to give God



حجٌتی آشکار قرار دهید؟! (۱۴۴) clear authority against you? (144)

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرُكِ الْأَسْفَلِ

البته منافقان را در جهنم پست ترین جایگاه است Hypocrites will stand on the lowest level of the Fire;



و برای آنان هرگز یاری نخواهی یافت. (۱۴۵) you will never find any supporter for them (145)

اللَّ النَّذِينَ تَابُوا وَ أَصَلُحُوا

مگر آنها که توبه نموده و تباهکاری خود را اصلاح کردند except for those who repent and reform,



و به (دین) خدا در آویختند (و به کتاب حق متوسل شدند) cling to God



۳٣.

وَ أَخُلُصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ

و دین خود را برای خدا خالص گردانیدند، and dedicate their religion solely to God.



پس این گروه در صف مؤمنان باشند Those stand alongside believers,



وَ سَوْفَ يُؤْتِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ

و به زودی خدا به مؤمنان and God will give believers



اجر بزرگ عطا خواهد فرمود. (۱۴۶) a splendid wage. (146)



ما يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَا بِكُمْ

خداوند چه غرضی دارد که شما را عذاب کند What does God accomplish through your torment,



اگر (لطف خدا را) شکر گزارید و (به او) ایمان آرید؟! provided you act grateful and believe?



وَ كَانِ اللَّهُ

خدا شکر نعمت از شما میپذیرد God is



و علمش (به صلاح خلق) محیط است. (۱۴۷) Appreciative, Aware. (147)











negaresh.asan negareshasanpub 🥏





www.negaresh-asan.ir